


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет романо-германской филологии  
Кафедра лингводидактики и переводоведения

СОГЛАСОВАНО

на заседании Учебно-методической  
комиссии факультета  
Протокол № 7 от «25» февраля 2022 г.

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета (директор)  
 Газизов Р.А.  
«28» февраля 2022 г.

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА**

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

**Уровень образования:**  
бакалавриат

Направление подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Профиль подготовки  
**Теоретическое и прикладное переводоведение**

Форма обучения  
**очная**

Для приема: 2022  
Уфа – 2022г.

Составитель / составители: Филимонова Е.А. к.ф.н., доцент, Сафина З.М., к.филол.н., доц.

Программа утверждена ученым советом факультета, протокол № 7 от «28» февраля 2022 г.

Декан/ Директор

Р. Газизов Газизов Р.А.

Дополнения и изменения, внесенные программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института:

---

---

---

---

протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202 \_\_ г.

Декан/ Директор

\_\_\_\_\_ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института:

---

---

---

---

протокол № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202 \_\_ г.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения	4
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
3. Место практики в структуре образовательной программы	9
4. Объем практики	10
5. Содержание практики	10
6. Форма отчетности по практике	11
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике	12
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	43
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	45
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	47

## **1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения**

### **1.1. Вид практики:**

*Производственная*

Производственная практика проводится в целях получения профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Тип практики:

Переводческая практика.

### **1.2. Способы проведения практики:**

*Стационарная* (проводится в организации либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположена организация).

*Выездная* (выездной является практика, которая проводится вне населенного пункта, в котором расположен университет (филиал).

### **1.3. Практика проводится в следующих формах:**

*дискретно по видам практики*

по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

### **1.4. Место проведения практики**

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

### **1.5. Руководство практикой.**

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Руководителем практики от Университета является сотрудник учебно-методического управления Университета.

### **1.6. Организация проведения практики.**

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

**2.1. Основной целью производственной практики** является закрепление приобретенных базовых умений и навыков, необходимых для осуществления переводческой деятельности (письменного специального перевода и устного последовательного / синхронного перевода).

**2.2. Основными задачами производственной практики обучающихся** являются:

- закрепление теоретических и практических знаний по технике перевода с иностранного языка на русский и наоборот;
- использование различных технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода;
- составление двуязычных терминологических глоссариев;
- лингвистическое описание и анализ устной речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях;
- знакомство с основами профессиональной этики переводчика;
- формирование навыков межкультурного общения.

**2.3. Перечень индикаторов достижения компетенций с указанием планируемых результатов обучения по практике:**

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике
ПК-1 Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	1.1. ПК-1 знает нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Знать нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне.
	1.2. ПК-1 применяет основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	Уметь применять основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе
	1.3. ПК-1 владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации	Владеть системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения

	межкультурного общения	
ПК - 2 Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	2.1. ПК-2 Знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии	Знать структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии
	2.2. ПК-2 знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам	Знать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам.
	2.3. ПК-2 умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия.	Уметь оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия
	2.4. ПК-2 владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся	Владеть основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся

	на различных этапах обучения	
ПК-3 Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	3.1. ПК-3 Знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования	Знать современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования
	3.2. ПК-3 Умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов.	Уметь использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов.
	3.3. ПК-3 Владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	Владеть навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов

ПК-4 Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	4.1. ПК-4 Знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии	Знать структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии
	4.2. ПК-4 Умеет оценивать социальную значимость своей профессии выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам	Уметь оценивать социальную значимость своей профессии выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам
	4.3. ПК-4 Владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии	Владеть основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии
ПК-5 Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	5.1. ПК-5 знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	Знать структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований
	5.2. ПК-5 использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности	Уметь использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности
	5.3. ПК-5 владеет навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия	Владеет навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия
ПК-6 Способен эффективно строить	6.1. ПК-6 Знает основные теоретические положения	Знать основные теоретические положения по методике



учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики
	6.2. ПК-6 Осуществляет педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	Умеет осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности
	6.3. ПК-6 Владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	Владеть методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений образовательной программы по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль Теоретическое и прикладное переводоведение.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Индекс и наименование предшествующей, текущей дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующей дисциплины (модуля)
---	---

Практический курс первого иностранного языка (английский язык) Иностранный язык Русский язык и деловая коммуникация Основы переводческого анализа Перевод в сфере естественных наук Перевод текстов средств массовой информации Теория перевода Новые информационные технологии в переводе Практический курс перевода первого иностранного языка Технический перевод Устный и письменный перевод Учебная практика	Практический курс перевода первого иностранного языка Устный и письменный перевод Технический перевод Художественный перевод Основы синхронного перевода Преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
--	--

#### 4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки: Лингвистика 45.03.02, профиль подготовки: Теоретическое и прикладное переводоведение предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 6 зачетных единиц (216 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 40 часов, в форме самостоятельной работы 176 часов.

#### 5. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля и промежуточная аттестация
1	2	3	4
1	Подготовительный этап	Установочная конференция по практике. Определение цели и задачи практики. Знакомство с базой	<i>Проверка дневника практики</i>

		практики и индивидуальным заданием, инструктаж по технике безопасности, охране труда, ознакомление с локальными актами (правила внутреннего трудового распорядка)	
2	Основной этап	Сбор материала и его обработка Выполнение заданий по практике. Осуществление письменного / устного переводов.	<i>Подготовка глоссария (50 – 100 единиц), оформление перевода в соответствии с типом переводимого текста и требованиями руководителя практики, проверка дневника практики</i>
3	Заключительный этап	Итоговая конференция по практике. Выступление студента с отчетом по практике.	<i>Анализ и обсуждение проблем на конференции, проверка дневника практики</i>
	Итого:	216 ч.	<i>Дифференцированный и зачет с оценкой</i>

## 6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики включает в себя защиту отчета. Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Зачет по практике служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы

предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью. Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом (дирекцией) срок.

Требования к содержанию и оформлению отчета см. <http://www.bashedu.ru/praktika-1>.

## **7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

### **7.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по практике. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по практике**

ПК-1 Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
1.1. ПК-1 знает нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Знать нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Обучающийся знает в полном объеме нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	отлично
		Обучающийся знает многие нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	хорошо
		Обучающийся знает некоторые	удовлетворительно

		нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	
		Обучающийся не знает нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	неудовлетворительно
1.2 ПК-1 применяет основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	Уметь применять основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	Обучающийся умеет применять основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.	отлично
		Обучающийся умеет применять многие приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.	хорошо
		Обучающийся умеет применять некоторые приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе.	удовлетворительно
		Обучающийся не умеет применять приемы перевода и владеет основными	неудовлетворительно

		способами достижения эквивалентности в переводе.	
1.3. ПК-1 владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Владеть системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Обучающийся владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	ОТЛИЧНО
		Обучающийся владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, но не владеет навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	хорошо
		Обучающийся владеет системой лингвистических знаний на некоторых языковых уровнях и системой	удовлетворительно

		закономерностей функционирования изучаемых языков, не владеет навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	
		Обучающийся не владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	неудовлетворительно

ПК -2 Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
2.1. ПК-2 Знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость	Знать структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии	Обучающийся знает в полном объеме структуру и систему своей профессиональной деятельности,	отлично

своей будущей профессии		социальную значимость своей будущей профессии	
		Обучающийся знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, но не знает социальную значимость своей будущей профессии	хорошо
		Обучающийся плохо знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, не знает социальную значимость своей будущей профессии	удовлетворительно
		Обучающийся не знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии	неудовлетворительно
2.2. ПК-2 знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам.	Знать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам.	Обучающийся знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам.	отлично
		Обучающийся	хорошо



		знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления, но не знает концепции обучения иностранным языкам.	
		Обучающийся знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, но не знает современные методические направления, концепции обучения иностранным языкам.	удовлетворительно
		Обучающийся не знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления, концепции обучения иностранным языкам.	неудовлетворительно
2.3. ПК-2 умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению	Уметь оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, уметь	Обучающийся умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к	отлично

<p>профессиональн ой деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональн ой деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия.</p>	<p>выбирать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использовать в профессиональн ой деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия</p>	<p>выполнению профессиональн ой деятельности, уметь выбирать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использовать в профессиональн ой деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия</p>	
		<p>Обучающийся умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональн ой деятельности, умеет выбирать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам, но не умеет использовать в профессиональн ой деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия</p>	<p>хорошо</p>
		<p>Обучающийся умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к</p>	<p>удовлетворитель но</p>

		<p>выполнению профессиональной деятельности, но не умеет выбирать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам, не умеет использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия</p>	
		<p>Обучающийся не умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, не умеет выбирать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам, не умеет использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия</p>	неудовлетворительно
2.4. ПК-2	<p>Владеть основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами</p>	<p>Обучающийся владеет основами профессиональной деятельности,</p>	отлично

<p>репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения</p>	<p>познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения</p>	<p>репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения</p>	
		<p>Обучающийся владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также</p>	<p>хорошо</p>

		современными технологиями организации учебного процесса, но не владеет современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	
		Обучающийся владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, но не владеет современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	удовлетворительно
		Обучающийся не владеет основами	неудовлетворительно

		профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приемами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	
--	--	--	--

ПК-3 Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
3.1. ПК-3 Знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки	Знать современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;	Обучающийся знает в полном объеме современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному	отлично

<p>новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования</p>	<p>задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования</p>	<p>языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования</p>	
		<p>Обучающийся знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; но не знает задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования</p>	<p>хорошо</p>
		<p>Обучающийся плохо знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования</p>	<p>удовлетворительно</p>
		<p>Обучающийся не знает современные учебники,</p>	<p>неудовлетворительно</p>

		учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования	
3.2. ПК-3 Умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов.	Уметь использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, уметь пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов.	Обучающийся умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	отлично
		Обучающийся умеет использовать учебники, учебные пособия	хорошо



		и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, но не умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	
		Обучающийся умеет в некоторой степени использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, не умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных	удовлетворительно

		программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	
		Обучающийся не умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, не умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	неудовлетворительно
3.3. ПК-3 Владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для	Владеть навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для	Обучающийся Владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных	отлично

<p>разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов</p>	<p>конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов</p>	<p>материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов</p>	
		<p>Обучающийся Владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; но не владеет системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов</p>	<p>хорошо</p>

		<p>Обучающийся ПЛОХО Владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; не владеет системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов</p>	<p>удовлетворительно</p>
		<p>Обучающийся не Владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; не владеет системой уровней для конкретизации целей и</p>	<p>неудовлетворительно</p>

		содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	
--	--	---	--

ПК-4 Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
4.1. ПК-4 Знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии	Знать структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии	Обучающийся знает в полном объеме структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии	отлично
		Обучающийся знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, но не знает социальную значимость своей будущей профессии	хорошо
		Обучающийся плохо знает структуру и	удовлетворительно

		систему своей профессиональной деятельности, не знает социальную значимость своей будущей профессии	
		Обучающийся не знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, не знает социальную значимость своей будущей профессии	неудовлетворительно
4.2. ПК-4 Умеет оценивать социальную значимость своей профессии, выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам	Уметь оценивать социальную значимость своей профессии и выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам	Обучающийся умеет оценивать социальную значимость своей профессии и выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам	отлично
		Обучающийся умеет оценивать социальную значимость своей профессии, но не умеет выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам	хорошо
		Обучающийся плохо умеет оценивать социальную значимость своей профессии, не умеет выбрать подходящее	удовлетворительно

		методическое направление обучения иностранным языкам	
		Обучающийся не умеет оценивать социальную значимость своей профессии, не умеет выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам	неудовлетворительно
4.3. ПК-4 Владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии	Владеть основами профессиональной деятельности, репродуктивным и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии	Обучающийся Владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии	отлично
		Обучающийся Владеет основами профессиональной деятельности, но не владеет репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии	хорошо
		Обучающийся Плохо Владеет основами профессиональной деятельности,	удовлетворительно

		не владеет репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии	
		Обучающийся не владеет основами профессиональной деятельности, не владеет репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии	неудовлетворительно

ПК-5 Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
5.1.ПК-5 знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	Знать структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	Обучающийся знает в полном объеме структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	отлично
		Обучающийся знает структуру	хорошо



		языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы, но не знает методы междисциплинарных исследований	
		Обучающийся плохо знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы, не знает методы междисциплинарных исследований	удовлетворительно
		Обучающийся не знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	неудовлетворительно
5.2. ПК-5 использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности	Уметь использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использовать полученные знания в профессиональной деятельности	Обучающийся умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использовать полученные знания в профессиональной деятельности	отлично
		Обучающийся умеет использовать	хорошо

		стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности, но не умеет использовать полученные знания в профессиональной деятельности	
		Обучающийся плохо умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности, не умеет использовать полученные знания в профессиональной деятельности	удовлетворительно
		Обучающийся не умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использовать полученные знания в профессиональной деятельности	неудовлетворительно
5.3. ПК-5 владеет навыками анализа учебного процесса с точки зрения его	Владеть навыками анализа учебного процесса с точки	Обучающийся Владеет навыками анализа учебного процесса с точки	отлично

<p>эффективности;  навыками поиска и  подготовки учебного  материала в  соответствии с целями  и задачами занятия</p>	<p>зрения его  эффективности;  навыками поиска  и подготовки  учебного  материала в  соответствии с  целями и  задачами занятия</p>	<p>зрения его  эффективности;  навыками поиска  и подготовки  учебного  материала в  соответствии с  целями и  задачами занятия</p>	
		<p><b>Обучающийся</b>  Владеет навыками  анализа учебного  процесса с точки  зрения его  эффективности;  но не владеет  навыками поиска  и подготовки  учебного  материала в  соответствии с  целями и  задачами занятия</p>	хорошо
		<p><b>Обучающийся</b>  ПЛОХО Владеет  навыками анализа  учебного  процесса с точки  зрения его  эффективности;  не владеет  навыками поиска  и подготовки  учебного  материала в  соответствии с  целями и  задачами занятия</p>	удовлетворитель но
		<p><b>Обучающийся</b>  не Владеет  навыками анализа  учебного  процесса с точки  зрения его  эффективности;  навыками поиска  и подготовки  учебного  материала в  соответствии с  целями и</p>	неудовлетворите льно

ПК-6 Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам

<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения по практике</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкала оценивания</b>
6.1. ПК-6 Знает основные теоретические положения методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку, структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Знать основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку, структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Обучающийся знает в полном объеме основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку, структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	отлично
		Обучающийся знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку, структуру языкознания, но	хорошо

		не знает основные понятия и категории лингвистики	
		Обучающийся плохо знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку, структуру языкознания, не знает основные понятия и категории лингвистики	удовлетворительно
		Обучающийся не знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку, структуру языкознания, не знает основные понятия и категории лингвистики	неудовлетворительно
6.2. Осуществляет педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранного	ПК-6	Уметь осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем	Обучающийся умеет осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом /
			отлично

языка обучающихся и использует информационные библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	владения иностранного языка обучающихся и использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	уровнем владения иностранного языка обучающихся и использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	
		Обучающийся умеет осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранного языка обучающихся, не умеет в полной мере использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	хорошо
		Обучающийся плохо умеет осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранного языка обучающихся, не умеет использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	удовлетворительно

		информации в процессе педагогической деятельности	
		Обучающийся не умеет осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся, не умеет использовать информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	неудовлетворительно
6.3. ПК-6 Владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам, приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	Владеть методиками обучения лингвистическим дисциплинам, приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	Обучающийся Владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам, приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	отлично
		Обучающийся Владеет методиками обучения	хорошо

		лингвистическим дисциплинам, приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, но не владеет методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	
		Обучающийся плохо владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам, не владеет приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, не владеет методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	удовлетворительно
		Обучающийся не владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам, приемами самостоятельного изучения	неудовлетворительно



		языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	
--	--	--	--

**7.2. Типовые контрольные вопросы (задания) или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по практике. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по практике.**

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

*Требования к отчетной документации по производственной практике.* Отчет о производственной практике должен включать в себя следующие пункты: 1. Методические указания; 2. Общие положения; 3. Рабочий график проведения практики; 4. Индивидуальное задание; 5. Инструктаж по охране труда; 6. Дневник работы студента; 7. Отчет студента о практике; 8. Отзыв о практике студента; 9. Результат защиты отчета.

*Рабочий график проведения практики* включает в себя следующие этапы: Подготовительный этап: знакомство с базой практики; инструктаж по прохождению практики, инструктаж по технике безопасности, охране труда; теоретическая подготовка студентов к прохождению производственной практики; подбор письменных или устных источников для перевода. Основной этап: предпереводческий анализ текста для перевода; подготовка глоссария (50 – 100 единиц в зависимости от сложности текста); перевод (письменный или устный); анализ и обсуждение проблем перевода на конференции. Заключительный этап: заполнение дневника учебной практики; подведение итогов, оформление отчетной документации по практике; выполнение индивидуального задания; составление отчета по практике.

*Индивидуальное задание* предполагает выполнение следующих пунктов: 1. Сбор материала для перевода и его обработка; 2. Подготовка глоссария (50 – 100 единиц); 3. Осуществление письменного / устного переводов; 4. Оформление перевода в соответствии с требованиями руководителя

практики; 5. Анализ и обсуждение проблем перевода на конференции; 6. Ведение дневника практики и оформление отчетной документации по практике.

Во время дифференцированного зачета обучающийся представляет доклад о выполненном переводе/ переводческом анализе согласно плану:

1. Вид и тип перевода/ переводческого анализа
2. Материал перевода
3. Объект перевода
4. Литература, веб-ресурсы, справочники, словари
5. Основные трудности при переводе
6. Пути решения проблем
7. Примеры перевода
8. Обратная связь по организации практики

Контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам практики

- 1) Особенности оформления перевода текстов различных жанров и стилей (деловые письма, личные документы, контракты, художественный текст, публицистический текст, научный текст и т.д.).
- 2) Апостиль. Закон о нотариате. Подготовка перевода документа к нотариальному заверению.
- 3) Требования к переводчику при заверении нотариусом его подписи на переводе.
- 4) Этика, моральные принципы и нормы профессионального поведения переводчика.
- 5) Переводческая этика и моральный кодекс переводчика.
- 6) Рабочее место переводчика и его современное оснащение.
- 7) Информационно-коммуникационные технологии в работе письменного переводчика.
- 8) Прием заказа на перевод. Расчет стоимости и оформление бланка заказа.
- 9) Формирование наценок на выполнение перевода.
- 10) Сроки сдачи.
- 11) Работа переводчика-фрилансера.
- 12) Особенности и сложности устного перевода.
- 13) Проблемы стрессоустойчивости устного переводчика и способы их преодоления
- 14) Устный последовательный и синхронный переводы: особенности и различия
- 15) Способы быстрого переключения с одного рабочего языка на другой в процессе устного перевода

### **Шкала оценивания для промежуточной аттестации**

## **обучающихся по практике**

Зачет с оценкой «отлично» выставляется, если компетенции освоены в полной мере и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные выводы, подкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы;

Зачет с оценкой «хорошо» выставляется, если компетенции вполне освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны четкие выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите, индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, неподкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

Зачет с оценкой «удовлетворительно» выставляется, если компетенции освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без информационного материала, но индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

Зачет с оценкой «неудовлетворительно» выставляется, если компетенции не освоены и обучающийся не представил отчетную документацию, индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.

## **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

## **8.1 основная литература:**

1) Головина, Е. В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е. В. Головина. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2015. – 108 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999> (дата обращения: 09.06.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1298-7. – Текст : электронный.

2) Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П. П. Банман, А. А. Леглер, Т. В. Матвейчева ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 212 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818> (дата обращения: 09.06.2021). – Текст : электронный.

## **8.2 дополнительная литература:**

1) Вдовичев, А. В. Перевод естественнонаучных текстов=Translating Natural Science Texts : учебное пособие : [16+] / А. В. Вдовичев, И. В. Баценко. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 174 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611217> (дата обращения: 09.06.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-4081-1. – Текст : электронный.

2) Елагина, Ю. С. Практикум по устному переводу : учебное пособие / Ю. С. Елагина ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754> (дата обращения: 09.06.2021). – Библиогр.: с. 95-98. – ISBN 978-5-7410-1648-0. – Текст : электронный.

3) Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие : [16+] / Л. Л. Нелюбин. – 6-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 216 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027> (дата обращения: 09.06.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-0788-3. – Текст : электронный.

4) Слепович, В. С. Перевод (английский - русский)=Translation (English - Russian) : учебник / В. С. Слепович. – Минск : Тетралит, 2014. – 336 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347> (дата обращения: 09.06.2021). – ISBN 978-985-7081-31-8. – Текст : электронный.

## **Рекомендованная литература для выполнения перевода:**

1. Frank Baum The Wonderful Wizard of Oz. – М.: Восток-Запад, 2006. – 320 с. – (Метод чтения Ильи Франка).

2. G. Greene *The Third Man*. – М.: Восток-Запад, 2006. – 319 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  3. R. Kipling *Just So Stories*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 411 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  4. O. Wilde *The Star-Child and Other Legends*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 349 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  5. P.G. Wodehouse *Jeeves and the Unbidden Guest*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 122 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  6. K. Grahame *The Wind in the Willows*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 669 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  7. B. Savanna *The Boy Next Door*. – М.: МГИМО(У), 2006. – 217 с.
  8. O. Wilde *The Canterville Ghost*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 156 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  9. H.G. Wells *Short Stories*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 447 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  10. W.S. Maugham *Stories*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 415 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  11. J. London *In a Far Country. Stories*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 382 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  12. J. Swift *Gulliver's Travels*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 286 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  13. A. Conan Doyle *Sherlock Holmes Stories*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 319 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  14. J. Ruskin *The King of the Golden River*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 127 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  15. E. Hemingway *The Old Man and the Sea*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 254 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  16. *English Fairy Tales*. – М.: Восток-Запад, 2006. – 511 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
  17. A. Milne *Winnie-the-Pooh*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 635 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
- Доступ к электронному изданию всех книг возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online".—  
<URL:<http://www.biblioclub.ru/>>.

### **8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»**

<http://thinkaloud.ru/>,      <https://translator-school.com/>,      [www.bashlib.ru](http://www.bashlib.ru),  
<http://www.biblioclub.ru/>

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для прохождения практики (НИР), включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
- ЭБС издательства «Лань»;
- ЭБС «Электронный читальный зал»;
- Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
- Microsoft Office Standard 2013 Russian.

- **PROJECT GUTENBERG the Internet's oldest producer of FREE electronic books no longer in copyright** <http://promo.net/pg/> or <http://www.gutenberg.us/com/index.htm>
- **EBOOKS ONLINE LIBRARY** a collection sourced from Project Gutenberg and prepared with special attention to the needs of visually impaired and older readers (you can set the font size & colour, or background colour, etc.) <http://www.readasily.com/>
- **IPL – THE INTERNET PUBLIC LIBRARY** is a public service organization and learning/teaching environment at the **University of Michigan School of Information** <http://www.ipl.org/> or <http://www.ipl.org/reading/books> – over 20,000 free books available online
- **MUNSEYS – over 20,000 rare and hard to find titles** <http://www.blackmask.com/>
- **Oxford Text Archive** – A premium academic resource from **Oxford University** (more than 2,500 resources in over 25 different languages). Some texts require the user to obtain the written permission of the original depositor. <http://ota.ahds.ac.uk>
- **THE ESERVER** – a contemporary collection of online intellectual texts & resources **the University of Washington** <http://eserver.org/> **THE ENGLISH SERVER FICTION COLLECTION** by **Martha Cheng & Geoff Sauer** <http://eserver.org/fiction/>
- **Online Books Page – University of Pennsylvania site** (more than 25,000 books online) <http://digital.library.upenn.edu/books>
- **Alex Catalogue of Electronic Texts** a collection of about 14,000 “classic” public domain documents from American and English literature as well as Western philosophy <http://www.infomotions.com/alex>
- **BIBLIOMANIA – more than 2,000 free classic texts, plus research works** <http://www.bibliomania.com/>
- **BARTLEBY. COM** World History, many classic reference works and more <http://www.bartleby.com/> or <http://www.bartleby.com/index.html>
- **Complete Works of William Shakespeare** (for reading online, in HTML) <http://the-tech.mit.edu/Shakespeare/works.html>
- **Elfwood** – over 20,000 works of art & literature by over 1,500 **Science Fiction/Fantasy** artists and writers <http://elfwood.lysator.liu.se>
- **ÆON SPECULATIVE FICTION AND SCORPIUS DIGITAL PUBLISHING** <http://www.aeonmagazine.com/index.html>
- **Bookrags** – 1,500 classic titles available, for Palm or other handheld devices. <http://www.bookrags.com/ebooks.html>
- **Ebooks4free** – free e-books and manuscripts, historical documents & literature, religion & magik, audio readings and much more. Multilingual site: languages include English, Italian, French, German, Spanish, Portuguese, Chinese, Sanskrit, Hebrew, Latin. <http://www.ebooks4free.net>
- Online Great Books in English Translation <http://books.mirror.org/gb.home.html>
- Manybooks.net <http://manybooks.net/>

- **Webooks.com eLibrary**– over 2,200 free e-books in html, for reading online. <http://www.web-books.com/cool/ebooks/Library.htm>
- **FlipBooks** – Books prepared to be read in the FlipViewer (software) FlipBooks (also called FlipViewer® books) are books that have 3-D turning pages. A highly visual format especially suitable for displaying albums of images etc. <http://www.fliplibrary.com>
- **Franklin Free Library** – thousands of free texts, some titles are also available for purchase as Franklin Reader formatted e-books. <http://www.franklin.com/free-library>
- **Audiobooks for free** – Many classics of literature available, in 25 categories (including Adventure, Crime Mystery, Science Fiction, Fantasy, Westerns, Thrillers, Martial Arts, Spy Stories, Historical & Humour). Also a few non-fiction items. All as mp3 files. However only files playing at 8 Kb/sec files are free. Requires registration, & the supply of some personal information. <http://www.audiobooksforfree.com>
- **World Public Library** – from the World Electronic Text Library Foundation, based in Honolulu, Hawaii. Free, unlimited public access to a comprehensive collection of public domain texts & references, and links to thousand of on-line libraries around the world. <http://netlibrary.net/WorldHome.html>
- Classic Reader [www.classicreader.com](http://www.classicreader.com)

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Прохождение производственной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди. В процессе подготовки студентов к прохождению учебной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется проводить коллоквиумы, осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

<b>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</b>	<b>Вид занятий</b>	<b>Наименование оборудования, программного обеспечения</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>

<p>1. Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для промежуточной аттестации: Аудитория №25, аудитория №24, аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p>2. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Индивидуальные консультации, промежуточная аттестация</p> <p>Самостоятельная работа</p>	<p><b>Аудитория №25</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p> <p><b>Аудитория №24</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW</p> <p><b>Аудитория №37</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ</p>
---	--	--

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность



доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.